

# Japji Sahib

0

ik-o<sup>N</sup>kaar saṭ naam kartāa purakh nirbha-o nirvair akaal mooraṭ ajoonee saibha<sup>N</sup> gur parsaad.  
One Universal Creator God. The Name Is Truth. Creative Being Personified. No Fear. No  
Hatred. Image Of The Undying, Beyond Birth, Self-Existent. By Guru's Grace ~

jap.

Chant And Meditate:

aad sach jugaad sach.

True In The Primal Beginning. True Throughout The Ages.

hai bhee sach naanak hosee bhee sach. ||1||

True Here And Now. O Nanak, Forever And Ever True. ||1||

sochai soch na hova-ee jay sochee lakh vaar.

By thinking, He cannot be reduced to thought, even by thinking hundreds of thousands of  
times.

chupai chup na hova-ee jay laa-ay rahaa liv taar.

By remaining silent, inner silence is not obtained, even by remaining lovingly absorbed deep  
within.

bhukhi-aa bhukh na utree jay bannaa puree-aa bhaar.

The hunger of the hungry is not appeased, even by piling up loads of worldly goods.

sahas si-aanpaa lakh hohi ta ik na chalai naal.

Hundreds of thousands of clever tricks, but not even one of them will go along with you in the  
end.

kiv sachi-aaraa ho-ee-ai kiv koorhai tutai paal.

So how can you become truthful? And how can the veil of illusion be torn away?

hukam rajaa-ee chalnaa naanak likhi-aa naal. ||1||

O Nanak, it is written that you shall obey the Hukam of His Command, and walk in the Way of  
His Will. ||1||

hukmee hovan aakaar hukam na kahi-aa jaa-ee.

By His Command, bodies are created; His Command cannot be described.

hukmee hovan jee-a hukam milai vadi-aa-ee.

By His Command, souls come into being; by His Command, glory and greatness are  
obtained.

# Japji Sahib

1

hukmee uṭam neech hukam likh dukh sukh paa-ee-ah.

By His Command, some are high and some are low; by His Written Command, pain and pleasure are obtained.

iknaa hukmee bakhsees ik hukmee sadaa bhavaa-ee-ah.

Some, by His Command, are blessed and forgiven; others, by His Command, wander aimlessly forever.

hukmai andar sabh ko baahar hukam na ko-ay.

Everyone is subject to His Command; no one is beyond His Command.

naanak hukmai jay bujhai ta ha-umai kahai na ko-ay. ||2||

O Nanak, one who understands His Command, does not speak in ego. ||2||

gaavai ko taan hovai kisai taan.

Some sing of His Power-who has that Power?

gaavai ko daat jaanai neesaan.

Some sing of His Gifts, and know His Sign and Insignia.

gaavai ko gun vadi-aa-ee-aa char.

Some sing of His Glorious Virtues, Greatness and Beauty.

gaavai ko vidi-aa vikham veechar.

Some sing of knowledge obtained of Him, through difficult philosophical studies.

gaavai ko saaj karay tan khayh.

Some sing that He fashions the body, and then again reduces it to dust.

gaavai ko jee-a lai fir dayh.

Some sing that He takes life away, and then again restores it.

gaavai ko jaapai disai door.

Some sing that He seems so very far away.

gaavai ko vaykhai haadraa ha-door.

Some sing that He watches over us, face to face, ever-present.

kathnaa kathee na aavai tot.

There is no shortage of those who preach and teach.

kath kath kathee kotee kot kot.

Millions upon millions offer millions of sermons and stories.

# Japji Sahib

2

daydaa day laiday thak paahi.

The Great Giver keeps on giving, while those who receive grow weary of receiving.

jugaa jugantar khaahee khaahi.

Throughout the ages, consumers consume.

hukmee hukam chalaay raahu.

The Commander, by His Command, leads us to walk on the Path.

naanak vigsai vayparvaahu. ||3||

O Nanak, He blossoms forth, Carefree and Untroubled. ||3||

saachaa saahib saach naa-ay bhaakhi-aa bhaa-o apaar.

True is the Master, True is His Name-speak it with infinite love.

aakhahi mangahi dahi dahi daat karay daataar.

People beg and pray, "Give to us, give to us", and the Great Giver gives His Gifts.

fayr ke agai rakhee-ai jit disai darbaar.

So what offering can we place before Him, by which we might see the Darbaar of His Court?

muhou ke bolan bolee-ai jit sun Dharay pi-aar.

What words can we speak to evoke His Love?

amrit vaylaa sach naa-o vadi-aa-ee veechaar.

In the Amrit Vaylaa, the ambrosial hours before dawn, chant the True Name, and contemplate His Glorious Greatness.

karmee aavai kaprhaa nadree mokh du-aar.

By the karma of past actions, the robe of this physical body is obtained. By His Grace, the Gate of Liberation is found.

naanak ayvai jaane-ai sabh aapay sachiaar. ||4||

O Nanak, know this well: the True One Himself is All. ||4||

thaapi-aa na jaa-ay keetaa na ho-ay.

He cannot be established, He cannot be created.

aapay aap niranjan so-ay.

He Himself is Immaculate and Pure.

jin sayvi-aa tin paa-i-aa maan.

Those who serve Him are honored.

# Japji Sahib

naanak gaavee-ai gunee niDhaan.  
O Nanak, sing of the Lord, the Treasure of Excellence.

gaavee-ai sunee-ai man rakhee-ai bhaa-o.  
Sing, and listen, and let your mind be filled with love.

dukh parhar sukh ghar lai jaa-ay.  
Your pain shall be sent far away, and peace shall come to your home.

gurmukh naada<sup>N</sup> gurmukh vayda<sup>N</sup> gurmukh rahi-aa samaa-ee.  
The Guru's Word is the Sound-current of the Naad; the Guru's Word is the Wisdom of the Vedas; the Guru's Word is all-pervading.

gur eesar gur gorakh barmaa gur paarbattee maa-ee.  
The Guru is Shiva, the Guru is Vishnu and Brahma; the Guru is Paarvati and Lakhshmi.

jay ha-o jaanaa aakhaa naahee kahnnaa kathan na jaa-ee.  
Even knowing God, I cannot describe Him; He cannot be described in words.

guraa ik dahi bujhnaa-ee.  
The Guru has given me this one understanding:

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||5||  
there is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||5||

tirath naavaa jay tis bhaavaa vin bhaanay ke naa-ay karee.  
If I am pleasing to Him, then that is my pilgrimage and cleansing bath. Without pleasing Him, what good are ritual cleansings?

jaytee sirath upaa-ee vaykhaa vin karmaa ke milai la-ee.  
I gaze upon all the created beings: without the karma of good actions, what are they given to receive?

mat vich ratan javaahar maanik jay ik gur kee sikh sunee.  
Within the mind are gems, jewels and rubies, if you listen to the Guru's Teachings, even once.

guraa ik dahi bujhnaa-ee.  
The Guru has given me this one understanding:

sabhnaa jee-aa kaa ik daataa so mai visar na jaa-ee. ||6||  
there is only the One, the Giver of all souls. May I never forget Him! ||6||

jay jug chaaray aarjaa hor dasoonee ho-ay.  
Even if you could live throughout the four ages, or even ten times more,

# Japji Sahib

4

navaa khanda vich jaanee-ai naal chalai sabh ko-ay.  
and even if you were known throughout the nine continents and followed by all,

changa naa-o rakhaa-ay kai jas keerat jag lay-ay.  
with a good name and reputation, with praise and fame throughout the world-

jay tis nadar na aavee ta vaat na puchhai kay.  
still, if the Lord does not bless you with His Glance of Grace, then who cares? What is the use?

keetaa andar keet kar dosee dos Dharay.  
Among worms, you would be considered a lowly worm, and even contemptible sinners would hold you in contempt.

naanak nirgun gun karay gunvanti-aa gun day.  
O Nanak, God blesses the unworthy with virtue, and bestows virtue on the virtuous.

tayhaa ko-ay na sujh-ee je tis gun ko-ay karay. ||7||  
No one can even imagine anyone who can bestow virtue upon Him. ||7||

suni-ai siDh peer sur naath.  
Listening-the Siddhas, the spiritual teachers, the heroic warriors, the yogic masters.

suni-ai Dharat Dhaval aakaas.  
Listening-the earth, its support and the Akaashic ethers.

suni-ai deep lo-a paataal.  
Listening-the oceans, the lands of the world and the nether regions of the underworld.

suni-ai pohi na sakai kaal.  
Listening-Death cannot even touch you.

naanak bhagtaa sadaa vigaas.  
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

suni-ai dookh paap kaa naas. ||8||  
Listening-pain and sin are erased. ||8||

suni-ai eesar barmaa ind.  
Listening-Shiva, Brahma and Indra.

suni-ai mukh saalaahan mand.  
Listening-even foul-mouthed people praise Him.

# Japji Sahib

5

sunī-ai jog jugat̄ tan bhayd̄.  
Listening-the technology of Yoga and the secrets of the body.

sunī-ai saasaṭ̄ simriṭ̄ vayd̄.  
Listening-the Shaastras, the Simritees and the Vedas.

naanak bhagṭaa sadāa vigaas.  
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

sunī-ai dookh paap kaa naas. ||9||  
Listening-pain and sin are erased. ||9||

sunī-ai saṭ̄ santokh gi-aan.  
Listening-truth, contentment and spiritual wisdom.

sunī-ai athsath kaa isnaan.  
Listening-take your cleansing bath at the sixty-eight places of pilgrimage.

sunī-ai parh parh paavahi maan.  
Listening-reading and reciting, honor is obtained.

sunī-ai laagai sahj Dhi-aan.  
Listening-intuitively grasp the essence of meditation.

naanak bhagṭaa sadāa vigaas.  
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

sunī-ai dookh paap kaa naas. ||10||  
Listening-pain and sin are erased. ||10||

sunī-ai saraa gunaa kay gaah.  
Listening-dive deep into the ocean of virtue.

sunī-ai saykh peer paatīsaah.  
Listening-the Shaykhs, religious scholars, spiritual teachers and emperors.

sunī-ai anDhay paavahi raahu.  
Listening-even the blind find the Path.

sunī-ai haath hovai asgaahu.  
Listening-the Unreachable comes within your grasp.

naanak bhagṭaa sadāa vigaas.  
O Nanak, the devotees are forever in bliss.

# Japji Sahib

6

sunī-ai dookh paap kaa naas. ||11||  
Listening-pain and sin are erased. ||11||

mannay kee gaṭ kahee na jaa-ay.  
The state of the faithful cannot be described.

jay ko kahai pichhai pachhuṭaa-ay.  
One who tries to describe this shall regret the attempt.

kaagad kalam na likhanhaar.  
No paper, no pen, no scribe

mannay kaa bahi karan veechaar.  
can record the state of the faithful.

aisaa naam niranjan ho-ay.  
Such is the Name of the Immaculate Lord.

jay ko man jaanai man ko-ay. ||12||  
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||12||

mannai surat hovai man buDh.  
The faithful have intuitive awareness and intelligence.

mannai sagal bhavan kee suDh.  
The faithful know about all worlds and realms.

mannai muhi chotaa naa khaa-ay.  
The faithful shall never be struck across the face.

mannai jam kai saath na jaa-ay.  
The faithful do not have to go with the Messenger of Death.

aisaa naam niranjan ho-ay.  
Such is the Name of the Immaculate Lord.

jay ko man jaanai man ko-ay. ||13||  
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||13||

mannai maarag thaak na paa-ay.  
The path of the faithful shall never be blocked.

mannai paṭ si-o pargat jaa-ay.  
The faithful shall depart with honor and fame.

# Japji Sahib

7

mannai mag na chalai panth.  
The faithful do not follow empty religious rituals.

mannai Dharam saytee san-banDh.  
The faithful are firmly bound to the Dharma.

aisaa naam niranjan ho-ay.  
Such is the Name of the Immaculate Lord.

jay ko man jaanai man ko-ay. ||14||  
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||14||

mannai paavahi mokh du-aar.  
The faithful find the Door of Liberation.

mannai parvaarai saaDhaar.  
The faithful uplift and redeem their family and relations.

mannai tarai taaray gur sikh.  
The faithful are saved, and carried across with the Sikhs of the Guru.

mannai naanak bhavahi na bhikh.  
The faithful, O Nanak, do not wander around begging.

aisaa naam niranjan ho-ay.  
Such is the Name of the Immaculate Lord.

jay ko man jaanai man ko-ay. ||15||  
Only one who has faith comes to know such a state of mind. ||15||

panch parvaan panch parDhaan.  
The chosen ones, the self-elect, are accepted and approved.

panchay paavahi dargahi maan.  
The chosen ones are honored in the Court of the Lord.

panchay sohahi dar raajaan.  
The chosen ones look beautiful in the courts of kings.

panchaa kaa gur ayk Dhi-aan.  
The chosen ones meditate single-mindedly on the Guru.

jay ko kahai karai veechaar.  
No matter how much anyone tries to explain and describe them,



# Japji Sahib

karṭay kai karṇai naahee sumaar.  
the actions of the Creator cannot be counted.

Dhoul Dharam da-i-aa kaa poot.  
The mythical bull is Dharma, the son of compassion;

santokh thaap rakhi-aa jin soot.  
this is what patiently holds the earth in its place.

jay ko bujhai hovai sachiaar.  
One who understands this becomes truthful.

Dhavlai upar kayṭaa bhaar.  
What a great load there is on the bull!

Dhartee hor parai hor hor.  
So many worlds beyond this world-so very many!

tis tay bhaar talai kavan jor.  
What power holds them, and supports their weight?

jee-a jaat rangaa kay naav.  
The names and the colors of the assorted species of beings

sabhnaa likhi-aa vurhee kalaam.  
were all inscribed by the Ever-flowing Pen of God.

ayhu laykhaa likh jaanai ko-ay.  
Who knows how to write this account?

laykhaa likhi-aa kayṭaa ho-ay.  
Just imagine what a huge scroll it would take!

kayṭaa taan su-aalihu roop.  
What power! What fascinating beauty!

kayṭee daat jaanai koun koot.  
And what gifts! Who can know their extent?

keetaa pasaa-o ayko kavaa-o.  
You created the vast expanse of the Universe with One Word!

tis tay ho-ay lakh daree-aa-o.  
Hundreds of thousands of rivers began to flow.

# Japji Sahib

kudraṭ kavaṇ kahaā veechaar.  
How can Your Creative Potency be described?

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.  
I cannot even once be a sacrifice to You.

jo tuDḥ bhaavai saa-ee bhalee kaar.  
Whatever pleases You is the only good done,

too sadaa salaamaṭ nirankaar. ||16||  
You, Eternal and Formless One! ||16||

asa<sup>N</sup>kḥ jap asa<sup>N</sup>kḥ bhaa-o.  
Countless meditations, countless loves.

asa<sup>N</sup>kḥ poojaa asa<sup>N</sup>kḥ tap̣ taa-o.  
Countless worship services, countless austere disciplines.

asa<sup>N</sup>kḥ garantḥ mukḥ vayḍ paatḥ.  
Countless scriptures, and ritual recitations of the Vedas.

asa<sup>N</sup>kḥ jog man rahahi udaas.  
Countless Yogis, whose minds remain detached from the world.

asa<sup>N</sup>kḥ bhagaṭ̣ guṇ gi-aan veechaar.  
Countless devotees contemplate the Wisdom and Virtues of the Lord.

asa<sup>N</sup>kḥ saṭee asa<sup>N</sup>kḥ daaṭaar.  
Countless the holy, countless the givers.

asa<sup>N</sup>kḥ soor muḥ bhakḥ saar.  
Countless heroic spiritual warriors, who bear the brunt of the attack in battle (who with their mouths eat steel).

asa<sup>N</sup>kḥ mon liv laa-ay taar.  
Countless silent sages, vibrating the String of His Love.

kudraṭ kavaṇ kahaā veechaar.  
How can Your Creative Potency be described?

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.  
I cannot even once be a sacrifice to You.

jo tuDḥ bhaavai saa-ee bhalee kaar.  
Whatever pleases You is the only good done,

# Japji Sahib

10

ṭoo sādāa salaamaṭ nirankaar. ||17||  
You, Eternal and Formless One. ||17||

asa<sup>N</sup>kh moorakh anDh ghor.  
Countless fools, blinded by ignorance.

asa<sup>N</sup>kh chor haraamkhor.  
Countless thieves and embezzlers.

asa<sup>N</sup>kh amar kar jaahi jor.  
Countless impose their will by force.

asa<sup>N</sup>kh galvadh haṭi-aa kamaahi.  
Countless cut-throats and ruthless killers.

asa<sup>N</sup>kh paapee paap kar jaahi.  
Countless sinners who keep on sinning.

asa<sup>N</sup>kh koorhi-aar koorhay firaahi.  
Countless liars, wandering lost in their lies.

asa<sup>N</sup>kh malaychh mal bhakh khaahi.  
Countless wretches, eating filth as their ration.

asa<sup>N</sup>kh nindak sir karahi bhaar.  
Countless slanderers, carrying the weight of their stupid mistakes on their heads.

naanak neech kahai veechaar.  
Nanak describes the state of the lowly.

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.  
I cannot even once be a sacrifice to You.

jo ṭuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.  
Whatever pleases You is the only good done,

ṭoo sādāa salaamaṭ nirankaar. ||18||  
You, Eternal and Formless One. ||18||

asa<sup>N</sup>kh naav asa<sup>N</sup>kh thaav.  
Countless names, countless places.

agamm agamm asa<sup>N</sup>kh lo-a.  
Inaccessible, unapproachable, countless celestial realms.

# Japji Sahib

11

asa<sup>N</sup>kh kehahi sir bhaar ho-ay.  
Even to call them countless is to carry the weight on your head.

akhree naam akhree saalaah.  
From the Word, comes the Naam; from the Word, comes Your Praise.

akhree gi-aan geeṭ gun gaah.  
From the Word, comes spiritual wisdom, singing the Songs of Your Glory.

akhree likhan bolan baan.  
From the Word, come the written and spoken words and hymns.

akhraa sir sanjog vakhaan.  
From the Word, comes destiny, written on one's forehead.

jin ayhi likhay tis sir naahi.  
But the One who wrote these Words of Destiny-no words are written on His Forehead.

jiv furmaa-ay tiv tiv paahi.  
As He ordains, so do we receive.

jayṭaa keṭṭaa ṭayṭaa naa-o.  
The created universe is the manifestation of Your Name.

vin naavai naahee ko thaa-o.  
Without Your Name, there is no place at all.

kudraṭ kavan kaha veechaar.  
How can I describe Your Creative Power?

vaari-aa na jaavaa ayk vaar.  
I cannot even once be a sacrifice to You.

jo tuDh bhaavai saa-ee bhalee kaar.  
Whatever pleases You is the only good done,

ṭoo sadaa salaamaṭ nirankaar. ||19||  
You, Eternal and Formless One. ||19||

bharee-ai hath pair ṭan dayh.  
When the hands and the feet and the body are dirty,

paanee Dhotai utras khayh.  
water can wash away the dirt.

# Japji Sahib

12

mooṭ paleeṭee kaparḥ ho-ay.  
When the clothes are soiled and stained by urine,

day saaboon la-ee-ai oh Dho-ay.  
soap can wash them clean.

bharee-ai maṭ paapaa kai sang.  
But when the intellect is stained and polluted by sin,

oh Dhopai naavai kai rang.  
it can only be cleansed by the Love of the Name.

punnee paapee aakḥan naahi.  
Virtue and vice do not come by mere words;

kar kar karnaṭ likh lai jaahu.  
actions repeated, over and over again, are engraved on the soul.

aapay beej aapay hee khaahu.  
You shall harvest what you plant.

naanak hukmee aavhu jaahu. ||20||  
O Nanak, by the Hukam of God's Command, we come and go in reincarnation. ||20||

tirath ṭap da-i-aa daṭ daan.  
Pilgrimages, austere discipline, compassion and charity

jay ko paavai ṭil kaa maan.  
-these, by themselves, bring only an iota of merit.

suṇi-aa mani-aa man keeṭaa bḥaa-o.  
Listening and believing with love and humility in your mind,

anṭargaṭ ṭirath mal naa-o.  
cleanse yourself with the Name, at the sacred shrine deep within.

sabh gun ṭayray mai naahee ko-ay.  
All virtues are Yours, Lord, I have none at all.

vin gun keeṭay bḥagaṭ na ho-ay.  
Without virtue, there is no devotional worship.

su-asat aath baneṭe barmaa-o.  
I bow to the Lord of the World, to His Word, to Brahma the Creator.

# Japji Sahib

saṭ suhaan saḍaa man chaa-o.  
He is Beautiful, True and Eternally Joyful.

kavan so vaylaa vakhaṭ kavan kavan thiṭ kavan vaar.  
What was that time, and what was that moment? What was that day, and what was that date?

kavan se ruṭee maahu kavan jiṭ ho-aa aakaar.  
What was that season, and what was that month, when the Universe was created?

vayl na paa-ee-aa pandṭee je hovai laykh puraan.  
The Pandits, the religious scholars, cannot find that time, even if it is written in the Puraanas.

vakhaṭ na paa-i-o kaadee-aa je likhan laykh kuraan.  
That time is not known to the Qazis, who study the Koran.

thiṭ vaar naa jogee jaanai ruṭ maahu naa ko-ee.  
The day and the date are not known to the Yogis, nor is the month or the season.

jaa kartaa sirthee ka-o saajay aapay jaanai so-ee.  
The Creator who created this creation-only He Himself knows.

kiv kar aakhaa kiv saalaahēe ki-o varnee kiv jaanaa.  
How can we speak of Him? How can we praise Him? How can we describe Him? How can we know Him?

naanak aakhan sabh ko aakhai ik doo ik si-aanaa.  
O Nanak, everyone speaks of Him, each one wiser than the rest.

vadaa saahib vadee naa-ee keetaa jaa kaa hovai.  
Great is the Master, Great is His Name. Whatever happens is according to His Will.

naanak jay ko aapou jaanai agai ga-i-aa na sohai. ||21||  
O Nanak, one who claims to know everything shall not be decorated in the world hereafter.  
||21||

paaṭaalaa paaṭaal lakh aagaasaa aagaas.  
There are nether worlds beneath nether worlds, and hundreds of thousands of heavenly worlds above.

orhak orhak bhaal thakay vayd kahan ik vaat.  
The Vedas say that you can search and search for them all, until you grow weary.

sahas athaarah kahan kataybaa asuloo ik Dhaat.  
The scriptures say that there are 18,000 worlds, but in reality, there is only One Universe.

# Japji Sahib

14

layk<sub>h</sub>aa ho-ay ṭa likee-ai layk<sub>h</sub>ai ho-ay viṇaas.  
If you try to write an account of this, you will surely finish yourself before you finish writing it.

naanak vadaa aak<sub>h</sub>ee-ai aapay jaanai aap. ||22||  
O Nanak, call Him Great! He Himself knows Himself. ||22||

saalaahee saalaahi ayṭee suraṭ na paa-ee-aa.  
The praisers praise the Lord, but they do not obtain intuitive understanding

nadee-aa aṭai vaah pavahi samund na jaanee-ahi.  
-the streams and rivers flowing into the ocean do not know its vastness.

samund saah sulṭaan girhaa sayṭee maal Dhan.  
Even kings and emperors, with mountains of property and oceans of wealth

keer<sub>h</sub>ee ṭul na hovnee jay ṭis manhu na veesrahi. ||23||  
-these are not even equal to an ant, who does not forget God. ||23||

anṭ na sifṭee kahan na anṭ.  
Endless are His Praises, endless are those who speak them.

anṭ na karnai dayṇ na anṭ.  
Endless are His Actions, endless are His Gifts.

anṭ na vaykhan sunan na anṭ.  
Endless is His Vision, endless is His Hearing.

anṭ na jaapai ki-aa man manṭ.  
His limits cannot be perceived. What is the Mystery of His Mind?

anṭ na jaapai keeṭaa aakaar.  
The limits of the created universe cannot be perceived.

anṭ na jaapai paaraavaar.  
Its limits here and beyond cannot be perceived.

anṭ kaaran kayṭay billaahi.  
Many struggle to know His limits,

ṭaa kay anṭ na paa-ay jaahi.  
but His limits cannot be found.

ayhu anṭ na jaanai ko-ay.  
No one can know these limits.

# Japji Sahib

15

bahuṭaa kahee-ai bahuṭaa ho-ay.  
The more you say about them, the more there still remains to be said.

vadaa saahib oochaa thaa-o.  
Great is the Master, High is His Heavenly Home.

oochay upar oochaa naa-o.  
Highest of the High, above all is His Name.

ayvad oochaa hovai ko-ay.  
Only one as Great and as High as God

ṭis oochay ka-o jaanai so-ay.  
can know His Lofty and Exalted State.

jayvad aap jaanai aap aap.  
Only He Himself is that Great. He Himself knows Himself.

naanak nadree karmee daat. ||24||  
O Nanak, by His Glance of Grace, He bestows His Blessings. ||24||

bahuṭaa karam likhi-aa naa jaa-ay.  
His Blessings are so abundant that there can be no written account of them.

vadaa daataa ṭil na ṭamaa-ay.  
The Great Giver does not hold back anything.

kayṭay mangahi joDh apaar.  
There are so many great, heroic warriors begging at the Door of the Infinite Lord.

kayṭi-aa ganat nahee veechaar.  
So many contemplate and dwell upon Him, that they cannot be counted.

kayṭay khap ṭutahi vaykaar.  
So many waste away to death engaged in corruption.

kayṭay lai lai mukar paahi.  
So many take and take again, and then deny receiving.

kayṭay moorakh khaahee khaahi.  
So many foolish consumers keep on consuming.

kayṭi-aa dookh bhookh sad maar.  
So many endure distress, deprivation and constant abuse.



# Japji Sahib

16

ayhi bhe daat tayree daataar.  
Even these are Your Gifts, O Great Giver!

band khalaasee bhaanai ho-ay.  
Liberation from bondage comes only by Your Will.

hor aakh na sakai ko-ay.  
No one else has any say in this.

jay ko khaa-ik aakhan paa-ay.  
If some fool should presume to say that he does,

oh jaanai jaytee-aa muhi khaa-ay.  
he shall learn, and feel the effects of his folly.

aapay jaanai aapay day-ay.  
He Himself knows, He Himself gives.

aakhahi se bhe kay-ee kay-ay.  
Few, very few are those who acknowledge this.

jis no bakhsay sifat saalaah.  
One who is blessed to sing the Praises of the Lord,

naanak paatisaah paatisaahu. ||25||  
O Nanak, is the king of kings. ||25||

amul gun amul vaapaar.  
Priceless are His Virtues, Priceless are His Dealings.

amul vaapaaree-ay amul bhandaar.  
Priceless are His Dealers, Priceless are His Treasures.

amul aavahi amul lai jaahi.  
Priceless are those who come to Him, Priceless are those who buy from Him.

amul bhaa-ay amulaa samaahi.  
Priceless is Love for Him, Priceless is absorption into Him.

amul Dharam amul deebaan.  
Priceless is the Divine Law of Dharma, Priceless is the Divine Court of Justice.

amul tul amul parvaan.  
Priceless are the scales, priceless are the weights.

# Japji Sahib

17

amul bakhsees amul neesaan.  
Priceless are His Blessings, Priceless is His Banner and Insignia.

amul karam amul furmaan.  
Priceless is His Mercy, Priceless is His Royal Command.

amulo amul aakhi-aa na jaa-ay.  
Priceless, O Priceless beyond expression!

aakh aakh rahay liv laa-ay.  
Speak of Him continually, and remain absorbed in His Love.

aakhahi vayd paath puraan.  
The Vedas and the Puraanas speak.

aakhahi parhay karahi vakhi-aan.  
The scholars speak and lecture.

aakhahi barmay aakhahi ind.  
Brahma speaks, Indra speaks.

aakhahi gopee tai govind.  
The Gopis and Krishna speak.

aakhahi eesar aakhahi siDh.  
Shiva speaks, the Siddhas speak.

aakhahi kaytay keetay buDh.  
The many created Buddhas speak.

aakhahi daanav aakhahi dayv.  
The demons speak, the demi-gods speak.

aakhahi sur nar mun jan sayv.  
The spiritual warriors, the heavenly beings, the silent sages, the humble and serviceful speak.

kaytay aakhahi aakhan paahi.  
Many speak and try to describe Him.

kaytay kahi kahi uth uth jaahi.  
Many have spoken of Him over and over again, and have then arisen and departed.

aytay keetay hor karayhi.  
If He were to create as many again as there already are,

# Japji Sahib

ṭaa aakh na sakahi kay-ee kay-ay.  
even then, they could not describe Him.

jayvad bhaavai ṭayvad ho-ay.  
He is as Great as He wishes to be.

naanak jaanai saachaa so-ay.  
O Nanak, the True Lord knows.

jay ko aakhai boluvigaarh.  
If anyone presumes to describe God,

ṭaa likee-ai sir gaavaaraa gaavaar. ||26||  
he shall be known as the greatest fool of fools! ||26||

so dar kayhaa so ghar kayhaa jit bahi sarab samaalay.  
Where is that Gate, and where is that Dwelling, in which You sit and take care of all?

vaajay naad anayk asankhaa kayṭay vaavanhaaray.  
The Sound-current of the Naad vibrates there, and countless musicians play on all sorts of instruments there.

kayṭay raag paree si-o kahee-an kayṭay gaavanhaaray.  
So many Ragas, so many musicians singing there.

gaavahi tuhno pa-un paanee baisantar gaavai raajaa Dharam du-aaray.  
The praanic wind, water and fire sing; the Righteous Judge of Dharma sings at Your Door.

gaavahi chit gupat likh jaaneh likh likh Dharam veechaaray.  
Chitr and Gupt, the angels of the conscious and the subconscious who record actions, and the Righteous Judge of Dharma who judges this record sing.

gaavahi eesar barmaa dayvee sohan sadaa savaaray.  
Shiva, Brahma and the Goddess of Beauty, ever adorned, sing.

gaavahi ind idaasan baithay dayviti-aa dar naalay.  
Indra, seated upon His Throne, sings with the deities at Your Door.

gaavahi siDh samaaDhee andar gaavan saaDh vichaaray.  
The Siddhas in Samaadhi sing; the Saadhus sing in contemplation.

gaavan jattee sattee santokhee gaavahi veer karaaray.  
The celibates, the fanatics, the peacefully accepting and the fearless warriors sing.

# Japji Sahib

19

gaavan paṇḍiṭ paṛhaṇ rakheesar jug jug vayḍaa naalay.

The Pandits, the religious scholars who recite the Vedas, with the supreme sages of all the ages, sing.

gaavahi mohṇee-aa man mohan surgaa machh pa-i-aalay.

The Mohinis, the enchanting heavenly beauties who entice hearts in this world, in paradise, and in the underworld of the subconscious sing.

gaavan raṭaṇ upaa-ay ṭayray aṭhsath ṭirath naalay.

The celestial jewels created by You, and the sixty-eight holy places of pilgrimage sing.

gaavahi joDh mahaabal sooraa gaavahi khaanee chaaray.

The brave and mighty warriors sing; the spiritual heroes and the four sources of creation sing.

gaavahi khand mandal varbhandaa kar kar rakhay Dhaaray.

The planets, solar systems and galaxies, created and arranged by Your Hand, sing.

say-ee ṭuDhuno gaavahi jo ṭuDh bhaavan raṭay ṭayray bhagaṭ rasaalay.

They alone sing, who are pleasing to Your Will. Your devotees are imbued with the Nectar of Your Essence.

hor kayṭay gaavan say mai chiṭ na aavan naanak ki-aa veechaaray.

So many others sing, they do not come to mind. O Nanak, how can I consider them all?

so-ee so-ee sadaa sach saahib saachaa saachee naa-ee.

That True Lord is True, Forever True, and True is His Name.

hai bhee hosee jaa-ay na jaasee rachnaa jin rachaa-ee.

He is, and shall always be. He shall not depart, even when this Universe which He has created departs.

rangee rangee bhaaṭee kar kar jinsee maa-i-aa jin upaa-ee.

He created the world, with its various colors, species of beings, and the variety of Maya.

kar kar vaykhai keetaa aapṇaa jiv ṭis dee vadi-aa-ee.

Having created the creation, He watches over it Himself, by His Greatness.

jo ṭis bhaavai so-ee karsee hukam na karna jaa-ee.

He does whatever He pleases. No order can be issued to Him.

so paṭisaahu saahaa paṭisaahib naanak rahan rajaa-ee. ||27||

He is the King, the King of kings, the Supreme Lord and Master of kings. Nanak remains subject to His Will. ||27||

# Japji Sahib

20

munda santokh saram pat jhool Dhi-aan kee karahi bibhoo.

Make contentment your ear-rings, humility your begging bowl, and meditation the ashes you apply to your body.

khintha kaal ku-aaree kaa-i-aa jugat danda partee.

Let the remembrance of death be the patched coat you wear, let the purity of virginity be your way in the world, and let faith in the Lord be your walking stick.

aa-ee panthee sagal jamaatee man jeetai jag jeet.

See the brotherhood of all mankind as the highest order of Yogis; conquer your own mind, and conquer the world.

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

aad aneel anaad anaaha jug jug ayko vays. ||28||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||28||

bhugat gi-aan da-i-aa bhandaaran ghat ghat vaajeh naad.

Let spiritual wisdom be your food, and compassion your attendant. The Sound-current of the Naad vibrates in each and every heart.

aap naath naathee sabh jaa kee riDh siDh avraa saad.

He Himself is the Supreme Master of all; wealth and miraculous spiritual powers, and all other external tastes and pleasures, are all like beads on a string.

sanjog vijog du-ay kaar chalaaveh laykhay aavahi bhaag.

Union with Him, and separation from Him, come by His Will. We come to receive what is written in our destiny.

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

aad aneel anaad anaaha jug jug ayko vays. ||29||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||29||

aykaa maa-ee jugat vi-aa-ee tin chaylay parvaan.

The One Divine Mother conceived and gave birth to the three deities.

ik sansaaree ik bhandaaree ik laa-ay deeba.

One, the Creator of the World; One, the Sustainer; and One, the Destroyer.

# Japji Sahib

21

jiv tis bhaavai tivai chalaavai jiv hovai furmaan.

He makes things happen according to the Pleasure of His Will. Such is His Celestial Order.

oh vaykhai onaa nadar na aavai bahuṭaa ayhu vidaan.

He watches over all, but none see Him. How wonderful this is!

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

aad aneel anaad anaahaṭ jug jug ayko vays. ||30||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||30||

aasan lo-ay lo-ay bhandaar.

On world after world are His Seats of Authority and His Storehouses.

jo kichh paa-i-aa so aykaa vaar.

Whatever was put into them, was put there once and for all.

kar kar vaykhai sirjanhaar.

Having created the creation, the Creator Lord watches over it.

naanak sachay kee saachee kaar.

O Nanak, True is the Creation of the True Lord.

aadays tisai aadays.

I bow to Him, I humbly bow.

aad aneel anaad anaahaṭ jug jug ayko vays. ||31||

The Primal One, the Pure Light, without beginning, without end. Throughout all the ages, He is One and the Same. ||31||

ik doo jeebhoo lakh hohi lakh hoveh lakh vees.

If I had 100,000 tongues, and these were then multiplied twenty times more, with each tongue,

lakh lakh gayrhaa aakhee-ahi ayk naam jagdees.

I would repeat, hundreds of thousands of times, the Name of the One, the Lord of the Universe.

ayṭ raahi paṭ pavrhee-aa charhee-ai ho-ay ikees.

Along this path to our Husband Lord, we climb the steps of the ladder, and come to merge with Him.

# Japji Sahib

22

suṅ galaa aakaas kee keetaa aa-ee rees.  
Hearing of the etheric realms, even worms long to come back home.

naanak nadree paa-ee-ai koorhee koorhai thees. ||32||  
O Nanak, by His Grace He is obtained. False are the boastings of the false. ||32||

aakhaṅ jor chupai nah jor.  
No power to speak, no power to keep silent.

jor na manganṅ dayṅ na jor.  
No power to beg, no power to give.

jor na jeevanṅ maranṅ nah jor.  
No power to live, no power to die.

jor na raaj maal man sor.  
No power to rule, with wealth and occult mental powers.

jor na surtee gi-aan veechaar.  
No power to gain intuitive understanding, spiritual wisdom and meditation.

jor na jugtee chhutai sansaar.  
No power to find the way to escape from the world.

jis hath jor kar vaykhai so-ay.  
He alone has the Power in His Hands. He watches over all.

naanak uṭam neech na ko-ay. ||33||  
O Nanak, no one is high or low. ||33||

raatee ruṭee thitee vaar.  
Nights, days, weeks and seasons;

pavanṅ paanee agnee paaṭaal.  
wind, water, fire and the nether regions

ṭis vich Dhartee thaap rakhee Dharam saal.  
-in the midst of these, He established the earth as a home for Dharma.

ṭis vich jee-a jugaṭ kay rang.  
Upon it, He placed the various species of beings.

ṭin kay naam anayk anant.  
Their names are uncounted and endless.

# Japji Sahib

karmee karmee ho-ay veechaar.  
By their deeds and their actions, they shall be judged.

sachaa aap sachaa darbaar.  
God Himself is True, and True is His Court.

tithai sohan panch parvaan.  
There, in perfect grace and ease, sit the self-elect, the self-realized Saints.

nadree karam pavai neesaan.  
They receive the Mark of Grace from the Merciful Lord.

kach pakaa-ee othai paa-ay.  
The ripe and the unripe, the good and the bad, shall there be judged.

naanak ga-i-aa jaapai jaa-ay. ||34||  
O Nanak, when you go home, you will see this. ||34||

Dharam khand kaa ayho Dharam.  
This is righteous living in the realm of Dharma.

gi-aan khand kaa aakhhu karam.  
And now we speak of the realm of spiritual wisdom.

kaytay pavan paanee vaisantar kaytay kaan mahays.  
So many winds, waters and fires; so many Krishnas and Shivas.

kaytay barmay ghaarhat gharhee-ahi roop rang kay vays.  
So many Brahmas, fashioning forms of great beauty, adorned and dressed in many colors.

kaytee-aa karam bhoomee mayr kaytay kaytay Dhoo updays.  
So many worlds and lands for working out karma. So very many lessons to be learned!

kaytay ind chand soor kaytay kaytay mandal days.  
So many Indras, so many moons and suns, so many worlds and lands.

kaytay siDh buDh naath kaytay kaytay dayvee vays.  
So many Siddhas and Buddhas, so many Yogic masters. So many goddesses of various kinds.

kaytay dayv daanav mun kaytay kaytay rajan samund.  
So many demi-gods and demons, so many silent sages. So many oceans of jewels.

kaytee-aa khaanee kaytee-aa baanee kaytay paat narind.  
So many ways of life, so many languages. So many dynasties of rulers.



# Japji Sahib

kayṭee-aa surṭee sayvak kayṭay naanak anṭ na anṭ. ||35||  
So many intuitive people, so many selfless servants. O Nanak, His limit has no limit! ||35||

gi-aan khand meh gi-aan parchand.  
In the realm of wisdom, spiritual wisdom reigns supreme.

ṭithai naad binoḍ kod anand.  
The Sound-current of the Naad vibrates there, amidst the sounds and the sights of bliss.

saram khand kee banee roop.  
In the realm of humility, the Word is Beauty.

ṭithai ghaarhat gharhee-ai bahuṭ anoop.  
Forms of incomparable beauty are fashioned there.

ṭaa kee-aa galaa kathee-aa naa jaahi.  
These things cannot be described.

jay ko kahai pichhai pachhuṭaa-ay.  
One who tries to speak of these shall regret the attempt.

ṭithai gharhee-ai suraṭ maṭ man buDh.  
The intuitive consciousness, intellect and understanding of the mind are shaped there.

ṭithai gharhee-ai suraa siDhaa kee suDh. ||36||  
The consciousness of the spiritual warriors and the Siddhas, the beings of spiritual perfection, are shaped there. ||36||

karam khand kee banee jor.  
In the realm of karma, the Word is Power.

ṭithai hor na ko-ee hor.  
No one else dwells there,

ṭithai joDh mahaabal soor.  
except the warriors of great power, the spiritual heroes.

ṭin meh raam rahi-aa bharpoor.  
They are totally fulfilled, imbued with the Lord's Essence.

ṭithai seeṭo seeṭaa mahimaa maahi.  
Myriads of Sitas are there, cool and calm in their majestic glory.

ṭaa kay roop na kathnay jaahi.  
Their beauty cannot be described.

# Japji Sahib

naa ohi mareh na thaagay jaahi.  
Neither death nor deception comes to those,

jin kai raam vasai man maahi.  
within whose minds the Lord abides.

tithai bhagaṭ vaseh kay lo-a.  
The devotees of many worlds dwell there.

karahi anand sachaa man so-ay.  
They celebrate; their minds are imbued with the True Lord.

sach khand vasai nirankaar.  
In the realm of Truth, the Formless Lord abides.

kar kar vaykhai nadar nihaal.  
Having created the creation, He watches over it. By His Glance of Grace, He bestows happiness.

tithai khand mandal varbhand.  
There are planets, solar systems and galaxies.

jay ko kathai ṭa anṭ na anṭ.  
If one speaks of them, there is no limit, no end.

tithai lo-a lo-a aakaar.  
There are worlds upon worlds of His Creation.

jiv jiv hukam tivai tiv kaar.  
As He commands, so they exist.

vaykhai vigsai kar veechaar.  
He watches over all, and contemplating the creation, He rejoices.

naanak kathnaa karrhaa saar. ||37||  
O Nanak, to describe this is as hard as steel! ||37||

jaṭ paahaaraa Dheeraj suni-aar.  
Let self-control be the furnace, and patience the goldsmith.

ahranṅ maṭ vayḍ hathee-aar.  
Let understanding be the anvil, and spiritual wisdom the tools.

bha-o khalaa agan ṭap ṭaa-o.  
With the Fear of God as the bellows, fan the flames of tapa, the body's inner heat.

# Japji Sahib

bhaa<sup>N</sup>daa bhaa-o amriṭ ṭiṭ dhaal.  
In the crucible of love, melt the Nectar of the Name,

gharhee-ai sabaḍ sachee taksaal.  
and mint the True Coin of the Shabad, the Word of God.

jin ka-o nadar karam ṭin kaar.  
Such is the karma of those upon whom He has cast His Glance of Grace.

naanak nadree nadar nihaal. ||38||  
O Nanak, the Merciful Lord, by His Grace, uplifts and exalts them. ||38||

salok.  
Shalok:

pavaṇ guroo paanee pitaa maataa Dharaṭ mahaṭ.  
Air is the Guru, Water is the Father, and Earth is the Great Mother of all.

divas raaṭ du-ay daa-ee daa-i-aa khaylai sagal jagaṭ.  
Day and night are the two nurses, in whose lap all the world is at play.

chang-aa-ee-aa buri-aa-ee-aa vaachai Dharam hadoor.  
Good deeds and bad deeds-the record is read out in the Presence of the Lord of Dharma.

karmee aapo aapnee kay nayrhai kay door.  
According to their own actions, some are drawn closer, and some are driven farther away.

jinee naam Dhi-aa-i-aa ga-ay maskaṭ ghaal.  
Those who have meditated on the Naam, the Name of the Lord, and departed after having worked by the sweat of their brows

naanak ṭay mukh ujlay kayṭee chhutee naal. ||1||  
-O Nanak, their faces are radiant in the Court of the Lord, and many are saved along with them! ||1||

# Japji Sahib

27

Shabad Hazaaray

maajh mehlaa 5 cha-upday ghar 1.  
Maajh, Fifth Mehl, Chau-Padas, First House:

mayraa man lochai gur darsan taa-ee.  
My mind longs for the Blessed Vision of the Guru's Darshan.

bilap karay chaatrik kee ni-aa-ee.  
It cries out like the thirsty song-bird.

tarikhaa na utrai saa<sup>N</sup>t na aavai bin darsan sant pi-aaray jee-o. ||1||  
My thirst is not quenched, and I can find no peace, without the Blessed Vision of the Beloved Saint. ||1||

ha-o gholee jee-o ghol ghumaa-ee gur darsan sant pi-aaray jee-o. ||1|| rahaa-o.  
I am a sacrifice, my soul is a sacrifice, to the Blessed Vision of the Beloved Saint Guru.  
||1||Pause||

taayraa mukh suhaavaa jee-o sahj Dhun bane.  
Your Face is so Beautiful, and the Sound of Your Words imparts intuitive wisdom.

chir ho-aa daykhay saaringpaanee.  
It is so long since this rainbird has had even a glimpse of water.

Dhan so days jahaa too<sup>N</sup> vasi-aa mayray sajan meet muraaray jee-o. ||2||  
Blessed is that land where You dwell, O my Friend and Intimate Divine Guru. ||2||

ha-o gholee ha-o ghol ghumaa-ee gur sajan meet muraaray jee-o. ||1|| rahaa-o.  
I am a sacrifice, I am forever a sacrifice, to my Friend and Intimate Divine Guru. ||1||Pause||

ik gharhee na miltay taa kalijug hotaa.  
When I could not be with You for just one moment, the Dark Age of Kali Yuga dawned for me.

hun kad milee-ai pari-a tuDh bhagvanta.  
When will I meet You, O my Beloved Lord?

mohi rain na vihaavai need na aavai bin daykhay gur darbaaray jee-o. ||3||  
I cannot endure the night, and sleep does not come, without the Sight of the Beloved Guru's Court. ||3||

ha-o gholee jee-o ghol ghumaa-ee tis sachay gur darbaaray jee-o. ||1|| rahaa-o.  
I am a sacrifice, my soul is a sacrifice, to that True Court of the Beloved Guru. ||1||Pause||

# Japji Sahib

28

bhaag ho-aa gur sant milaa-i-aa.  
By good fortune, I have met the Saint Guru.

parabh abhinaasee ghar meh paa-i-aa.  
I have found the Immortal Lord within the home of my own self.

sayv karee pal chasaa na vichhurhaa jan naanak daas tumaaray jee-o. ||4||  
I will now serve You forever, and I shall never be separated from You, even for an instant.  
Servant Nanak is Your slave, O Beloved Master. ||4||

ha-o gholee jee-o ghol ghumaa-ee jan naanak daas tumaaray jee-o. rahaa-o. ||1||8||  
I am a sacrifice, my soul is a sacrifice; servant Nanak is Your slave, Lord. ||Pause||1||8||

Dhanaasree mehlāa 1 ghar 1 cha-upday  
Dhanaasree, First Mehl, First House, Chau-Padas:

ik-o<sup>N</sup>kaar saṭ naam kartāa purakh nirbha-o nirvair akaal mooraṭ ajoonee saibha<sup>N</sup> gur parsaad.  
One Universal Creator God. Truth Is The Name. Creative Being Personified. No Fear. No  
Hatred. Image Of The Undying. Beyond Birth. Self-Existent. By Guru's Grace:

jee-o darat hai aapnaa kai si-o karee pukaar.  
My soul is afraid; to whom should I complain?

dookh visaaran sayvi-aa sadaa sadaa daataar. ||1||  
I serve Him, who makes me forget my pains; He is the Giver, forever and ever. ||1||

saahib mayraa neet navaa sadaa sadaa daataar. ||1|| rahaa-o.  
My Lord and Master is forever new; He is the Giver, forever and ever. ||1||Pause||

an-din saahib sayvee-ai ant chhadaa-ay so-ay.  
Night and day, I serve my Lord and Master; He shall save me in the end.

sun sun mayree kaamnee paar utaraa ho-ay. ||2||  
Hearing and listening, O my dear sister, I have crossed over. ||2||

da-i-aal tayrai naam taraa.  
O Merciful Lord, Your Name carries me across.

sad kurbaanai jaa-o. ||1|| rahaa-o.  
I am forever a sacrifice to You. ||1||Pause||

sarba<sup>N</sup> saachaa ayk hai doojaa naahee ko-ay.  
In all the world, there is only the One True Lord; there is no other at all.

# Japji Sahib

29

taa kee sayvaa so karay jaa ka-o nadar karay. ||3||  
He alone serves the Lord, upon whom the Lord casts His Glance of Grace. ||3||

tuDh baajh pi-aaray kayv rahaa.  
Without You, O Beloved, how could I even live?

saa vadi-aa-ee deh jit naam tayray laag rahaa<sup>N</sup>.  
Bless me with such greatness, that I may remain attached to Your Name.

doojaa naahee ko-ay jis aagai pi-aaray jaa-ay kahaa. ||1|| rahaa-o.  
There is no other, O Beloved, to whom I can go and speak. ||1||Pause||

sayvee saahib aapnaa avar na jaacha<sup>N</sup>-o ko-ay.  
I serve my Lord and Master; I ask for no other.

naanak taa kaa daas hai bindu bindu chukh chukh ho-ay. ||4||  
Nanak is His slave; moment by moment, bit by bit, he is a sacrifice to Him. ||4||

saahib tayray naam vitahu bindu bindu chukh chukh ho-ay. ||1|| rahaa-o. ||4||1||  
O Lord Master, I am a sacrifice to Your Name, moment by moment, bit by bit.  
||1||Pause||4||1||

tilang mehlaa 1 ghar 3  
Tilang, First Mehl, Third House:

ik-o<sup>N</sup>kaar satgur parsaad.  
One Universal Creator God. By The Grace Of The True Guru:

ih tan maa-i-aa paahi-aa pi-aaray leetrhaa lab rangaa-ay.  
This body fabric is conditioned by Maya, O beloved; this cloth is dyed in greed.

mayrai kantu na bhaavai cholrhaa pi-aaray ki-o Dhan sayjai jaa-ay. ||1||  
My Husband Lord is not pleased by these clothes, O Beloved; how can the soul-bride go to His bed? ||1||

ha<sup>N</sup>-u kurbaanai jaa-o miharvaanaa ha<sup>N</sup>-u kurbaanai jaa-o.  
I am a sacrifice, O Dear Merciful Lord; I am a sacrifice to You.

ha<sup>N</sup>-u kurbaanai jaa-o tinaa kai lain jo tayraa naa-o.  
I am a sacrifice to those who take to Your Name.

lain jo tayraa naa-o tinaa kai ha<sup>N</sup>-u sad kurbaanai jaa-o. ||1|| rahaa-o.  
Unto those who take to Your Name, I am forever a sacrifice. ||1||Pause||

# Japji Sahib

30

kaa-i-aa ranyan jay thee-ai pi-aaray paa-ee-ai naa-o majeeth.

If the body becomes the dyer's vat, O Beloved, and the Name is placed within it as the dye,

ranyan vaalaa jay ranyai saahib aisaa rang na deeth. ||2||

and if the Dyer who dyes this cloth is the Lord Master - O, such a color has never been seen before! ||2||

jin kay cholay rat-rhay pi-aaray kant tinaa kai paas.

Those whose shawls are so dyed, O Beloved, their Husband Lord is always with them.

Dhoorh tinaa kee jay milai jee kaho naanak kee ardaas. ||3||

Bless me with the dust of those humble beings, O Dear Lord. Says Nanak, this is my prayer. ||3||

aapay saajay aapay rangay aapay nadar karay-i.

He Himself creates, and He Himself imbues us. He Himself bestows His Glance of Grace.

naanak kaamanan kantai bhaavai aapay hee raavay-ay. ||4||1||3||

O Nanak, if the soul-bride becomes pleasing to her Husband Lord, He Himself enjoys her. ||4||1||3||

tilang mehlaa 1.

Tilang, First Mehl:

i-aanrhee-ay maanrhaa kaa-ay karayhi.

O foolish and ignorant soul-bride, why are you so proud?

aapnarhai ghar har rango kee na maaneh.

Within the home of your own self, why do you not enjoy the Love of your Lord?

saho nayrhai Dhan kammlee-ay baahar ki-aa dhoodhayhi.

Your Husband Lord is so very near, O foolish bride; why do you search for Him outside?

bhai kee-aa deh salaa-ee-aa nainee bhaav kaa kar seegaaro.

Apply the Fear of God as the mascara to adorn your eyes, and make the Love of the Lord your ornament.

taa sohaganan jaanee-ai laagee jaa saho Dharay pi-aaro. ||1||

Then, you shall be known as a devoted and committed soul-bride, when you enshrine love for your Husband Lord. ||1||

i-aanee baalee ki-aa karay jaa Dhan kant na bhaavai.

What can the silly young bride do, if she is not pleasing to her Husband Lord?

# Japji Sahib

karan̄ palaah karay bahuṭayray saa Dhan mahal na paavai.  
She may plead and implore so many times, but still, such a bride shall not obtain the Mansion of the Lord's Presence.

vin̄ karmaa kichh̄ paa-ee-ai naahee jay bahuṭayraa Dhaavai.  
Without the karma of good deeds, nothing is obtained, although she may run around frantically.

lab lobh̄ aha<sup>N</sup>kaar kee maatee maa-i-aa maahi samaanee.  
She is intoxicated with greed, pride and egotism, and engrossed in Maya.

inee baatee saho paa-ee-ai naahee bha-ee kaaman i-aanee. ||2||  
She cannot obtain her Husband Lord in these ways; the young bride is so foolish! ||2||

jaa-ay puchh̄ahu sohaagane vaahai kinee baatee saho paa-ee-ai.  
Go and ask the happy, pure soul-brides, how did they obtain their Husband Lord?

jo kichh̄ karay so bhalaa kar maanee-ai hikmat̄ hukam chukh̄aa-ee-ai.  
Whatever the Lord does, accept that as good; do away with your own cleverness and self-will.

jaa kai paraym padaarath paa-ee-ai ṭa-o charnee chit̄ laa-ee-ai.  
By His Love, true wealth is obtained; link your consciousness to His lotus feet.

saho kahai so keejai ṭan mano deejai aisaa parmā laa-ee-ai.  
As your Husband Lord directs, so you must act; surrender your body and mind to Him, and apply this perfume to yourself.

ayv kaheh sohaagane bhainay inee baatee saho paa-ee-ai. ||3||  
So speaks the happy soul-bride, O sister; in this way, the Husband Lord is obtained. ||3||

aap gavaa-ee-ai ṭaa saho paa-ee-ai a-or kaisee chaṭuraa-ee.  
Give up your selfhood, and so obtain your Husband Lord; what other clever tricks are of any use?

saho nadar kar daykhai so din laykhai kaaman na-o niDh̄ paa-ee.  
When the Husband Lord looks upon the soul-bride with His Gracious Glance, that day is historic - the bride obtains the nine treasures.

aapnay kant̄ pi-aaree saa sohagan̄ naanak saa sabhraa-ee.  
She who is loved by her Husband Lord, is the true soul-bride; O Nanak, she is the queen of all.

aisay rang raatee sahj kee maatee ahinis bhaa-ay samaanee.  
Thus she is imbued with His Love, intoxicated with delight; day and night, she is absorbed in His Love.



# Japji Sahib

sundar saa-ay saroop bichkhan kahee-ai saa si-aanee. ||4||2||4||  
She is beautiful, glorious and brilliant; she is known as truly wise. ||4||2||4||

soohee mehlaa 1.  
Soohee, First Mehl:

ka-un taraajee kavan tulaa tayraa kavan saraaf bulaavaa.  
What scale, what weights, and what assayer shall I call for You, Lord?

ka-un guroo kai peh deekhi-aa layvaa kai peh mul karaavaa. ||1||  
From what guru should I receive instruction? By whom should I have Your value appraised?  
||1||

mayray laal jee-o tayraa ant na jaanaa.  
O my Dear Beloved Lord, Your limits are not known.

too<sup>N</sup> jal thal mahee-al bharipur leenaa too<sup>N</sup> aapay sarab samaanaa. ||1|| rahao.  
You pervade the water, the land, and the sky; You Yourself are All-pervading. ||1||Pause||

man taraajee chit tulaa tayree sayv saraaf kamaavaa.  
Mind is the scale, consciousness the weights, and the performance of Your service is the appraiser.

ghat hee bheetar so saho tolee in biDh chit rahaavaa. ||2||  
Deep within my heart, I weigh my Husband Lord; in this way I focus my consciousness. ||2||

aapay kandaa tol taraajee aapay tolanhaaraa.  
You Yourself are the balance, the weights and the scale; You Yourself are the weigher.

aapay daykhai aapay boojhai aapay hai vanjaraa. ||3||  
You Yourself see, and You Yourself understand; You Yourself are the trader. ||3||

anDhulaa neech jaat pardaysee khin aavai til jaavai.  
The blind, low class wandering soul, comes for a moment, and departs in an instant.

taa kee sangat naanak rahdaa ki-o kar moorhaa paavai. ||4||2||9||  
In its company, Nanak dwells; how can the fool attain the Lord? ||4||2||9||

ik-o<sup>N</sup>kaar sat naam kartaa purakh nirbha-o nirvair akaal moorat ajonee saibha<sup>N</sup> gur parsaad.  
One Universal Creator God. Truth Is The Name. Creative Being Personified. No Fear. No Hatred. Image Of The Undying. Beyond Birth. Self-Existent. By Guru's Grace:

# Japji Sahib

33

raag bilaaval mehlaa 1 cha-upday ghar 1.  
Raag Bilaaval, First Mehl, Chau-Padas, First House:

too sulṭaan kahaā ha-o mee-aa ṭayree kavan vadaa-ee.  
You are the Emperor, and I call You a chief - how does this add to Your greatness?

jo too deh so kahaā su-aamee mai moorakh kahan na jaa-ee. ||1||  
As You permit me, I praise You, O Lord and Master; I am ignorant, and I cannot chant Your Praises. ||1||

ṭayray gun gaavaa deh bujhaa-ee.  
Please bless me with such understanding, that I may sing Your Glorious Praises.

jaisay sach meh raha-o rajaa-ee. ||1|| rahaa-o.  
May I dwell in Truth, according to Your Will. ||1||Pause||

jo kichh ho-aa sabh kichh tujh ṭay ṭayree sabh asnaa-ee.  
Whatever has happened, has all come from You. You are All-knowing.

ṭayraa anṭ na jaanaa mayray saahib mai anDhulay ki-aa chaṭuraa-ee. ||2||  
Your limits cannot be known, O my Lord and Master; I am blind - what wisdom do I have? ||2||

ki-aa ha-o kathee kathay kath daykhaa mai akath na kathnaa jaa-ee.  
What should I say? While talking, I talk of seeing, but I cannot describe the indescribable.

jo tuDh bhaavai so-ee aakhaa ṭil ṭayree vadi-aa-ee. ||3||  
As it pleases Your Will, I speak; it is just the tiniest bit of Your greatness. ||3||

ayṭay kookar ha-o baygaanaa bha-ukaa is ṭan ṭaa-ee.  
Among so many dogs, I am an outcast; I bark for my body's belly.

bhagaṭ heen naanak jay ho-igaa ṭaa khasmai naa-o na jaa-ee. ||4||1||  
Without devotional worship, O Nanak, even so, still, my Master's Name does not leave me.  
||4||1||

bilaaval mehlaa 1.  
Bilaawal, First Mehl:

man mandar ṭan vays kalandar ghat hee ṭirath naavaa.  
My mind is the temple, and my body is the simple cloth of the humble seeker; deep within my heart, I bathe at the sacred shrine.

ayk sabad mayrai paraan basaṭ hai baahurh janam na aavaa. ||1||  
The One Word of the Shabad abides within my mind; I shall not come to be born again. ||1||

# Japji Sahib

34

man bayDhi-aa da-i-aal saytee mayree maa-ee.  
My mind is pierced through by the Merciful Lord, O my mother!

ka-un jaanai peer paraa-ee.  
Who can know the pain of another?

ham naahee chintt paraa-ee. ||1|| rahaa-o.  
I think of none other than the Lord. ||1||Pause||

agam agochar alakh apaaraa chinta karahu hamaaree.  
O Lord, inaccessible, unfathomable, invisible and infinite: please, take care of me!

jal thal mahee-al bharipur leena ghat ghat jot tum<sup>H</sup>aaree. ||2||  
In the water, on the land and in sky, You are totally pervading. Your Light is in each and every heart. ||2||

sikh mat sabh buDh tum<sup>H</sup>aaree mandir chhaavaa tayray.  
All teachings, instructions and understandings are Yours; the mansions and sanctuaries are Yours as well.

tujh bin avar na jaana mayray saahibaa gun gaavaa nit tayray. ||3||  
Without You, I know no other, O my Lord and Master; I continually sing Your Glorious Praises. ||3||

jee-a jant sabh saran tum<sup>H</sup>aaree sarab chintt tuDh paasay.  
All beings and creatures seek the Protection of Your Sanctuary; all thought of their care rests with You.

jo tuDh bhaavai so-ee changa ik naanak kee ardaasay. ||4||2||  
That which pleases Your Will is good; this alone is Nanak's prayer. ||4||2||